

Textes d'identification (4)



Contexte :

- Une école primaire à Dublin, en Irlande. La langue de scolarisation est l'anglais. La langue irlandaise fait partie du programme scolaire et est enseignée de manière intégrée avec l'anglais. Le programme officiel de l'école primaire accorde 3,5 heures par semaine pour l'enseignement de la langue irlandaise dans cette tranche d'âge.
- Cette troisième classe de primaire compte 27 enfants. Parmi ces enfants, 20 parlent des langues autres que l'anglais à la maison. Ce groupe compte 11 origines linguistiques différentes.
- Le module d'Éducation sociale, personnelle et sanitaire du Programme de l'école primaire requiert que les enfants soient capables de discuter et de comprendre en intégrant les notions de « Moi », « Moi et les autres », « Moi et le monde ». Le programme prévoit une évolution en spirale, ce qui permet à un même sujet de devenir plus complexe au fur et à mesure de la progression des élèves.

Raisons de choisir cette activité :

- L'enseignante choisit cette activité pour encourager les enfants à se découvrir/réfléchir et à continuer à améliorer leur littératie (en utilisant leur(s) langue(s) d'origine et la langue de scolarisation), leur vocabulaire à l'oral et leur maîtrise des structures de phrases en cours d'acquisition.

Description :

- Les enfants sont habitués à parler de leurs origines linguistiques et culturelles. Avec le temps, ils sont capables d'écrire des phrases plus complexes et d'ajouter des informations à leurs textes. Ils sont également de plus en plus souvent à même d'écrire de manière autonome dans leur(s) langue(s) d'origine et dans la langue de scolarisation (→ en s'appuyant sur les répertoires linguistiques existants, apprentissage autonome et significatif des langues). Les enfants ont des niveaux de compétence différents, certains maîtrisant (plus ou moins) soit leur(s) langue(s) d'origine, soit la langue de scolarisation.
- Comme toujours, les enfants sont encouragés à lire à haute voix leurs textes pour la classe. Le plaisir et le sentiment de réussite que ressentent les enfants à lire leurs textes dans les deux langues pour leurs camarades de classe continuent à être manifestes (→ apprentissage actif des langues).

Observation :

- Au fur et à mesure que les enfants progressent à l'école, ils continuent à en tirer des avantages cognitifs qui facilitent leur apprentissage. Toutes leurs langues servent de socle à l'apprentissage continu des langues par les enfants (→ en s'appuyant sur les répertoires linguistiques existants). Donner aux enfants la liberté de choisir la langue qu'ils utilisent contribue à favoriser leur autonomie en tant qu'apprenants. Il en résulte une utilisation des langues de plus en plus sophistiquée et une transmission de contenu élargie (→ apprentissage continu et cohérent des langues).



Exemple 1 : la langue d'origine de l'enfant est le polonais.
La langue de scolarisation est l'anglais.
Le texte est rédigé de manière indépendante.

My name is
Mam dziewięć lat.
I am nine years old.
Moje ulubione zajęcia to Irlandzki.
My favourite subject is 'Gaeilge'.
Moje hobby to czytanie.
My hobby is reading.
Mój ulubiony owoc to arbuza.
My favourite fruit is 'watermelon'.
Mam chomika w domu.
I have a pet hamster.
Mam brata.
I have a brother called